

Thứ Năm, 13-11-2025. Năm C  
Thursday, November-13-2025. Year C  
Tuần 32 Thường Niên

**Lễ Nhớ Thánh Phanxica Xavier Cabrini, Trinh nữ**

Kn 7, 22- 8, 1

Wisdom 7:22—8:1

**Đức khôn ngoan biến họ thành bạn hữu của Thiên Chúa (Kn 7,27)**

According to a 2024 survey by the Pew Research Center, roughly 1 out of 6 Americans feel lonely or isolated either all or most of the time. The fact that we recognize this as a troubling statistic shows that we were created for relationships. If you add to this our understanding of the Trinity as a perfect relationship between the Father, the Son, and the Holy Spirit, you see that we were made in the image and likeness of a relational God.

But as awe-inspiring as that truth is, today's first reading tells us something even more amazing: we were created for relationship with God! It tells us that divine Wisdom "penetrates and pervades all things," and that when Wisdom passes into "holy souls," it turns them into "friends of God" (Wisdom 7:24, 27). If we invite the Wisdom of God into our hearts—who we now know is the Holy Spirit himself—we'll know what it's like to be delivered from the isolation produced by sin, and especially what it's like to be delivered from isolation from God.

You already have the Holy Spirit, the Wisdom of God, dwelling in you! That means that you can live as a friend of God—not a slave, but a friend (John 15:15). Not bound by fear of God, but confident in his love for you (Romans 8:15). These blessings come as we pursue a relationship with him, just as we would pursue

Theo một khảo sát năm 2024 của Trung tâm Nghiên cứu Pew, cứ 6 người Mỹ thì có khoảng 1 người cảm thấy cô đơn hoặc bị cô lập, hoặc toàn bộ hoặc hầu hết thời gian. Việc chúng ta nhận ra đây là một thống kê đáng lo ngại cho thấy chúng ta được tạo ra để có các mối liên hệ. Nếu bạn thêm vào đó sự hiểu biết của chúng ta về Ba Ngôi như một mối quan hệ hoàn hảo giữa Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần, bạn sẽ thấy rằng chúng ta được tạo dựng theo hình ảnh và giống như một Thiên Chúa có mối liên hệ.

Nhưng dù sự thật đó có đáng kinh ngạc đến đâu, bài đọc một hôm nay cho chúng ta biết một điều còn tuyệt vời hơn: chúng ta được tạo dựng để có mối quan hệ với Thiên Chúa! Bài đọc này cho chúng ta biết rằng Sự Khôn Ngoan của Thiên Chúa "thấm nhuần và tràn ngập muôn loài", và khi Sự Khôn Ngoan thấm vào "những tâm hồn thánh thiện", nó biến họ thành "bạn hữu của Thiên Chúa" (Kn 7,24. 27). Nếu chúng ta mời gọi Sự Khôn Ngoan của Chúa ngự vào lòng mình - Đáng mà giờ đây chúng ta biết chính là Chúa Thánh Thần - chúng ta sẽ biết được cảm giác được giải thoát khỏi sự cô lập do tội lỗi gây ra, và đặc biệt là cảm giác được giải thoát khỏi sự cô lập với Chúa.

Bạn đã có Chúa Thánh Thần, Sự Khôn Ngoan của Chúa, ngự trong bạn! Điều đó có nghĩa là bạn có thể sống như một người bạn của Chúa - không phải nô lệ, mà là một người bạn (Ga 15,15). Không bị ràng buộc bởi nỗi sợ hãi Chúa, nhưng tin tưởng vào tình yêu của Người dành cho bạn (Rm 8,15). Những phước lành này đến khi chúng ta theo đuổi mối liên hệ với Người, giống như chúng ta theo đuổi bất kỳ

any earthly friendship. They come as we spend time with the Lord in prayer and pondering his word. They come as we share what's on our hearts with him. And they come as we listen to him and let what we hear transform our lives.

Friendship with the almighty, eternal, all-powerful God of the universe: it sounds so hard to believe if you step back and think about it. But it's real. It's possible. And it's available to you. So reach out and grasp the hand of the Lord today! Tell him you want to welcome his Wisdom, his Spirit, into your heart. You will never truly be alone!

“Lord God, pour out on me your Spirit of Wisdom. Teach me how to live as your friend.”

tình bạn trần thế nào. Chúng đến khi chúng ta dành thời gian cầu nguyện với Chúa và suy gẫm lời Người. Chúng đến khi chúng ta chia sẻ những điều trong lòng mình với Người. Và chúng đến khi chúng ta lắng nghe Người và để những gì chúng ta nghe được biến đổi cuộc sống của mình.

Tình bạn với Thiên Chúa toàn năng, vĩnh cửu, toàn năng của vũ trụ: nghe có vẻ khó tin nếu bạn lùi lại và suy gẫm về điều đó. Nhưng đó là sự thật. Điều đó hoàn toàn có thể. Và nó luôn sẵn sàng cho bạn. Vậy hãy vươn tay ra và nắm lấy bàn tay Chúa ngay hôm nay! Hãy thưa với Người rằng bạn muốn đón nhận Sự Khôn Ngoan, Thánh Linh của Người vào lòng mình. Bạn sẽ không bao giờ thực sự cô đơn!

Lạy Chúa, xin đổ đầy Thánh Thần Khôn Ngoan của Chúa trên con. Xin dạy con biết sống như một người bạn của Chúa.

**Lc 17, 20-25                      Luke 17:20-25**  
**Nước Thiên Chúa đang ở giữa các người (Lc 17,21)**

Jesus makes a stunning claim in today's Gospel: he says that he has brought God's heavenly kingdom to earth. This was hard to believe—even scandalous! For generations, God's people had waited for the Messiah. They longed for the day when he would overthrow their enemies and establish his reign. Many expected his kingdom to arrive through power and force; others expected it to come through political manipulation. Very few imagined it would come through the meekness and humility that Jesus preached. And so, disappointed and hardened by their unmet expectations, many doubted him.

Our own experience may be similar. We

Chúa Giêsu đưa ra một tuyên bố gây sốc trong Tin mừng hôm nay: Ngài nói rằng Ngài đã mang vương quốc thiên đàng của Thiên Chúa xuống trần gian. Điều này thật khó tin - thậm chí là tai tiếng! Trong nhiều thế hệ, dân Chúa đã chờ đợi Đấng Messia. Họ mong đợi ngày Ngài lật đổ kẻ thù của họ và thiết lập triều đại của Ngài. Nhiều người mong đợi vương quốc của Ngài đến thông qua quyền lực và sức mạnh; những người khác mong đợi nó đến thông qua sự thao túng chính trị. Rất ít người tưởng tượng rằng nó sẽ đến thông qua sự hiền lành và khiêm nhường mà Chúa Giêsu đã rao giảng. Và vì vậy, thất vọng và chài sạn vì những kỳ vọng không được đáp ứng của họ, nhiều người đã nghi ngờ Ngài.

Trải nghiệm của riêng chúng ta có thể tương tự. Chúng ta tin rằng Chúa Giêsu đã chiến

believe that Jesus has conquered sin and death, yet we still see suffering and darkness in the world. We believe that the Church is “the seed and beginning of [Christ’s] kingdom” (CCC 567), and we assume that it ought to be a perfect oasis from pain and suffering. Instead, even within the Church people fall short, which only adds to our disappointment. Like the Jewish people, we doubt that Jesus’ kingdom is truly “among” us when it doesn’t look like what we think it should.

So just how does a meek and humble rabbi overcome the powers of darkness and bring a kingdom of goodness and light? This is the paradox of the gospel. God’s kingdom enters the world in smallness, as a helpless infant. He brings victory through sacrifice and exaltation through humiliation.

Part of our problem, as it was in Jesus’ day, is that our timing is off. We want to see the kingdom in all its fullness—now. If we aren’t careful, these expectations can lead us to become embittered. Our hearts can grow hard, and we can miss the signs of the kingdom right before our eyes.

It’s not easy to let go of our own expectations. But it is possible. Begin today! Don’t let your heart get hardened by frustration or disappointment. As you live in the “in-between,” keep your eyes open to how Jesus is working. Rather than growing disenchanted by what God’s kingdom isn’t, you can embrace the beauty of what it already is.

Ask Jesus to help you believe: behold, the kingdom of God is among you!

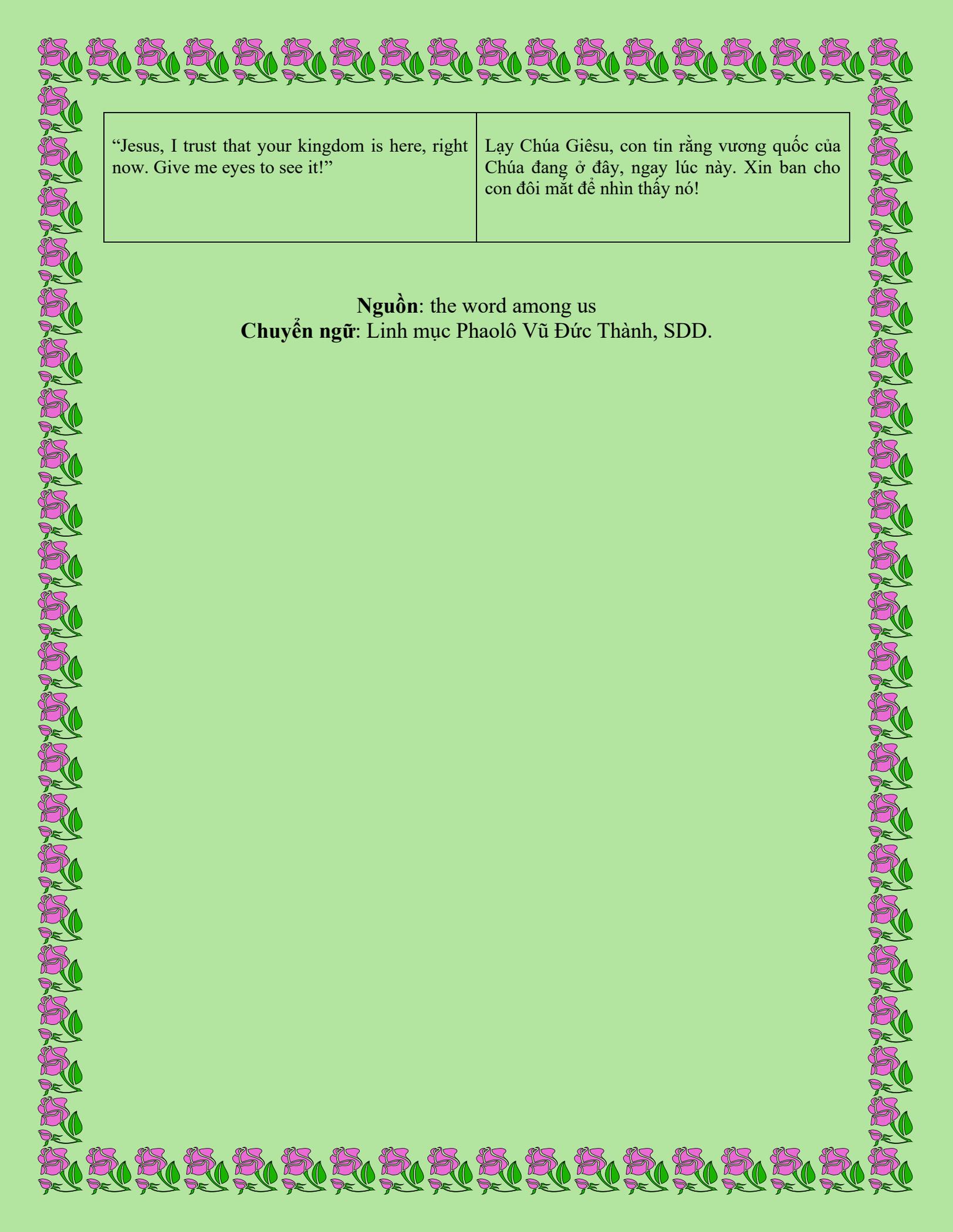
thắng tội lỗi và sự chết, nhưng chúng ta vẫn thấy đau khổ và bóng tối trên thế giới. Chúng ta tin rằng Giáo hội là "hạt giống và khởi đầu của vương quốc [của Chúa Kitô]" (GLCG 567), và chúng ta cho rằng nó phải là một ốc đảo hoàn hảo thoát khỏi nỗi đau và đau khổ. Thay vào đó, ngay cả trong Giáo hội, mọi người vẫn còn thiếu sót, điều này chỉ làm tăng thêm sự thất vọng của chúng ta. Giống như người Do Thái, chúng ta nghi ngờ rằng vương quốc của Chúa Giêsu thực sự “ở giữa” chúng ta khi nó không giống như những gì chúng ta nghĩ.

Vậy thì làm thế nào một vị Thầy Do Thái khiêm nhường và hiền lành có thể chiến thắng các thế lực bóng tối và mang đến một vương quốc của sự tốt lành và ánh sáng? Đây chính là nghịch lý của Tin mừng. Vương quốc của Chúa bước vào thế gian trong sự nhỏ bé, như một đứa trẻ sơ sinh bất lực. Ngài mang đến chiến thắng thông qua sự hy sinh và sự tôn vinh thông qua sự sỉ nhục.

Một phần vấn đề của chúng ta, giống như thời của Chúa Giêsu, là thời điểm của chúng ta không đúng. Chúng ta muốn thấy vương quốc trong sự trọn vẹn của nó - ngay bây giờ. Nếu chúng ta không cẩn thận, những kỳ vọng này có thể khiến chúng ta trở nên cay đắng. Trái tim chúng ta có thể trở nên chai sạn và chúng ta có thể bỏ lỡ những dấu hiệu của vương quốc ngay trước mắt mình.

Thật không dễ để từ bỏ những kỳ vọng của chính mình. Nhưng điều đó là có thể. Hãy bắt đầu ngay hôm nay! Đừng để trái tim bạn trở nên chai sạn vì sự thất vọng hay chán nản. Khi bạn sống trong “khoảng giữa”, hãy luôn mở mắt để nhìn xem Chúa Giêsu đang hành động như thế nào. Thay vì trở nên chán nản vì vương quốc của Chúa không phải là gì, bạn có thể ngắm lấy vẻ đẹp của những gì nó vốn có.

Hãy cầu xin Chúa Giêsu giúp bạn tin rằng: kìa, vương quốc của Chúa đang ở giữa các người!



<p>“Jesus, I trust that your kingdom is here, right now. Give me eyes to see it!”</p>	<p>Lạy Chúa Giêsu, con tin rằng vương quốc của Chúa đang ở đây, ngay lúc này. Xin ban cho con đôi mắt để nhìn thấy nó!</p>
---------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.